

О ратификации Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Канады об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и на капитал

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН от 24 февраля 1997 г. N 74-І ЗРК

Ратифицировать Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Правительством Канады об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и на капитал, подписанную в Алматы 25 сентября 1996 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

К О Н В Е Н Ц И Я

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Канады об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и на капитал

(Официальный сайт МИД РК Вступила в силу 30 марта 1998 г.)

Правительство Республики Казахстан и Правительством Канады, руководствуясь стремлением укреплять и развивать экономические, научные, технические и культурные связи между обоими Государствами и желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и на капитал, договорились о следующем:

С т а т ь я 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

С т а т ь я 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход и на капитал, взимаемым от имени Договаривающегося Государства независимо от способа их взимания.
2. Налогами на доход и на капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы

дохода, с общей суммы капитала, или с элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, а также налоги, на доход от увеличения стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция, являются в частности :

- а) в случае Казахстана :
- (i) налог на доход юридических и физических лиц;
 - (ii) налог на имущество юридических и физических лиц;
- (далее именуемые как "Казахстанский налог");

б) в случае Канады :
налоги, взимаемые Правительством Канады по Закону "О подоходном налоге";
(далее именуемые как "Канадский налог").

4. Конвенция также применяется к любым идентичным или по существу схожим налогам, которые будут взиматься в дополнение к существующим налогам или вместо них после даты подписания Конвенции Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

С т а т ь я 3 Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термин :

(i) "Казахстан" означает Республику Казахстан. При использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает территориальные воды, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в которых Казахстан может для определенных целей осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии международным правом и в которых применяются законы, регулирующие налоги Казахстана;

(ii) "Канада", при использовании в географическом смысле означает территорию Канады, включая любую зону за пределами территориального моря Канады, которая в соответствии с международным правом и законами Канады является зоной, в пределах которой Канада может осуществлять права в отношении морского дна и недр и их природных ресурсов ;

б) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц, в случае Канады, термин также включает траст;

в) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любое юридическое лицо, которое рассматриваются как корпоративное образование для целей налогообложения, и в частности, случае Казахстана, включает акционерное общество,

общество с ограниченной ответственностью или любое другое юридическое лицо или организацию, которые облагаются налогом на прибыль;

г) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Казахстан или Канаду в зависимости от контекста;

д) термин "международная перевозка" по отношению к резидента Договаривающегося Государства означает любой рейс морского или воздушного судна по транспортировке пассажиров или имущества (и независимо от того, эксплуатируется оно или используется этим резидентом или нет), кроме случаев, когда основной целью рейса является транспортировка пассажиров или имущества между пунктами внутри другого Договаривающегося Государства;

е) термин "компетентный орган" означает:

(i) в Казахстане: Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) в Канаде: Министра Национальных доходов или его уполномоченного представителя;

ж) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, партнерство или любую другую ассоциацию, получивших свой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства.

2. При применении Конвенции Договаривающимся Государством в то или иное время любой термин, не определенный в ней, будет иметь то значение, если из контекста не вытекает иное, которое он имеет в это же время по законодательству того Государства, касающемуся налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция.

С т а т ь я 4 Р е з и д е н т

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает:

(а) любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению в силу его местожительства, резидентства, места управления, места создания, или любого другого критерия аналогичного характера;

(б) Правительство этого Государства или его политико-административное подразделение или местный орган власти или любое юридическое лицо, принадлежащее такому Правительству, подразделению или органу власти. Он также включает любой пенсионный или другой фонд пособий работникам и любую благотворительную организацию, созданную в соответствии с законами этого

Договаривающегося

Государства.

Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве в отношении только дохода из источников в этом Государстве.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

(а) оно считается резидентом только того Государства, в котором оно имеет находящееся в его распоряжении постоянное жилище; если оно имеет находящееся в его распоряжении постоянное жилище в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

(б) если Государство, в котором лицо имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если лицо не имеет находящегося в его распоряжении постоянного жилища ни в одном из Договаривающихся Государств, то оно считается резидентом только того Государства, в котором оно обычно проживает;

(в) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, гражданином которого оно является;

(г) если оно является гражданином обоих Государств или ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если по причине положений пункта 1, компания является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то ее статус определяется как указано ниже:

(а) она считается резидентом только того Государства, чьим национальным лицом она является:

(б) если она не является национальным лицом ни одного из Государств, она считается резидентом только того Государства, в котором расположено место ее фактического управления.

4. Если в силу положений пункта 1, лицо иное, чем физическое, или компания является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств постараются решить вопрос взаимным согласием, но если компетентные органы не смогут достичь такого согласия, лицо не будет считаться резидентом ни одного из Договаривающихся Государств для целей получения льгот настоящей Конвенции.

Статья 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящей Конвенции, термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность резидента Договаривающегося

Г о с у д а р с т в а .

2. Термин "постоянное учреждение" в частности включает:

- а) м е с т о у п р а в л е н и я ;
- б) о т д е л е н и е ;
- в) о ф и с ;
- г) ф а б р и к у ;
- д) м а с т е р с к у ю , и

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место, связанное с разведкой или добычей природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, если только такая площадка или проект длится более 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев; и

б) установку или сооружение, используемые для разведки природных ресурсов или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, или буровую установку или судно, используемые для разведки природных ресурсов, если только такое использование длится в течение более чем 3 месяцев, или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев; и

в) оказание услуг, включая консультационные услуги резидентами через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) в пределах страны более чем 12 месяцев.

4. Независимо от предшествующих положений настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" в отношении резидента Договаривающегося Государства считается не включающим:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих резиденту;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих резиденту исключительно для целей хранения, демонстраций или поставки;

в) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих резиденту исключительно для целей переработки другим лицом;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для резидента;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для резидента любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до д), при

условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 - действует от имени резидента Договаривающегося Государства и имеет, и обычно использует в другом Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты от имени резидента, то этот резидент рассматривается как имеющий постоянное учреждение в этом другом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для резидента, за исключением, если только деятельность такого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Резидент Договаривающегося Государства не рассматривается как лицо, имеющее постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве, только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, обычного комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договаривающегося Государства контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение либо другим образом) сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

С т а т ь я 6

Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт

недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых: морские и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме, и доходу от отчуждения такой собственности.

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходу от недвижимого имущества, используемого для осуществления предпринимательской деятельности или для оказания независимых личных услуг.

С т а т ь я 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль от предпринимательской деятельности резидента Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только резидент не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если резидент осуществляет или осуществлял предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль резидента от предпринимательской деятельности может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той ее части, которая относится к:

- а) такому постоянному учреждению;
- б) продажам в этом другом Государстве товаров или изделий таких же, как те, которые продаются через это постоянное учреждение; или
- в) другой предпринимательской деятельности в этом другом Государстве такой же, как и деятельность, осуществляемая через постоянное учреждение.

2. С учетом положений пункта 3, если резидент Договаривающегося Государства осуществляет или осуществлял предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль от предпринимательской деятельности, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным лицом, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действующим совершенно независимо в своих отношениях с резидентом или любыми другими лицами.

3. При определении прибыли от предпринимательской деятельности постоянного учреждения допускается вычет тех расходов, которые понесены для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены они в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, или в другом месте.

Постоянному учреждению не разрешается вычет (иначе, как для возмещения реальных расходов) сумм, выплаченных его головному офису или иному офису компании в виде роялти, гонораров или аналогичных платежей за использование патентов или других прав, в виде комиссионных за предоставленные конкретные услуги или за менеджмент, или в виде процентов за ссуды постоянному учреждению.

4. Не зачисляется прибыль от предпринимательской деятельности постоянному учреждению лица на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров и ли и з д е л и й д л я л и ц а .

5. Если информация, которой располагает компетентный орган одного из Договаривающихся Государств или которая может быть им легко получена, не является достаточной для определения прибыли от предпринимательской деятельности или расходов постоянного учреждения, прибыль может быть рассчитана в соответствии с налоговым законодательством этого Государства. Для целей настоящего пункта 5, информация будет рассматриваться как легко получаемая, если налогоплательщик предоставляет информацию в запрашивающий ее компетентный орган в течение 91 дня с даты письменного запроса компетентным органом такой и н ф о р м а ц и и .

6. Если прибыль от предпринимательской деятельности включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

7. Для целей предыдущих пунктов прибыль от предпринимательской деятельности, относящаяся к постоянному учреждению определяется одинаковым способом из года в год, если не имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

С т а т ь я 8 **Морской и воздушный транспорт**

1. Прибыль, полученная резидентом Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке облагается налогом только в этом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 и статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) прибыль, полученная резидентом Договаривающегося Государства, от рейса морского или воздушного судна, если основной целью рейса является транспортировка пассажиров или имущества между пунктами в другом Договаривающемся Государстве может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Положения пунктов 1 и 2 распространяются также на прибыль, упомянутую в этих пунктах, полученную резидентом Договаривающегося Государства от участия в пуле, совместном предприятии или в международном эксплуатационном агентстве.

4 . В д а н н о й с т а т ь е ,

а) термин "прибыль" включает общие поступления и доход, прямо полученный от эксплуатации морского или воздушного судна в международной перевозке;

б) термин "эксплуатация морского или воздушного судна в международной перевозке" лицом , включает :

(i) чартер или аренду морского или воздушного судна, и

(ii) аренду контейнеров и связанного оборудования,

этим лицом при условии, что такой чартер или аренда связаны с эксплуатацией этим лицом морского или воздушного судна в международной перевозке.

С т а т ь я 9

А с с о ц и и р о в а н н ы е л и ц а

1 . Е с л и

а) резидент Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале резидента другого Договаривающегося Г о с у д а р с т в а , и л и

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале резидента Договаривающегося Государства и резидента другого Договаривающегося Государства; и в каждом случае, между двумя лицами создаются или устанавливаются условия в их коммерческих или финансовых отношениях, которые отличаются от тех, которые были бы созданы между двумя независимыми лицами, то любой доход, который при отсутствии этих условий мог бы быть начислен одному из них, но из-за наличия этих условий не был ему начислен может быть включен в доход этого лица и быть обложен соответствующим налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль резидента этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой резидент другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена первому упомянутому лицу, если бы условия, созданные между двумя лицами были бы такими, которые существуют между независимыми лицами, тогда это другое Государство может сделать соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с д р у г о м .

С т а т ь я 10 Д и в и д е н д ы

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если резидент другого Договаривающегося Государства является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый таким образом налог не будет превышать:

а) исключая случаи дивидендов, выплачиваемых принадлежащей не резиденту инвестиционной корпорацией, которая является резидентом Канады, 5 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем получаемых дивидендов является компания, которая контролирует прямо или косвенно не менее 10 процентов права голоса в компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях;

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход от других прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пункта 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может ни взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией за исключением если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе, находящимися в этом другом Государстве, ни подвергать налогообложению

нераспределенную прибыль компании налогом на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникших в таком другом Государстве.

6. Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как препятствующее Договаривающемуся Государству облагать доходы компании, относящиеся к постоянному учреждению в этом Государстве, налогом в дополнение к налогу, который начисляется на доходы компании, являющейся национальным лицом этого Государства, при условии, что любой дополнительный налог, начисленный таким образом, не превысит 5 процентов суммы таких доходов, которые не подвергались такому дополнительному налогообложению в предыдущие налогооблагаемые годы. Для целей настоящего пункта термин "доходы" означает прибыль, включая любой прирост доходов, относящуюся к постоянному учреждению в Договаривающемся Государстве в год и в предшествующие годы, после вычета из нее всех налогов, налагаемых на такую прибыль этим Государством, иных, чем дополнительный налог,
у п о м я н у т ы й в ы ш е .

С т а т ь я 1 1 П р о ц е н т ы

1. Проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом
д р у г о м Г о с у д а р с т в е .

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если резидент другого Договаривающегося Государства является фактическим владельцем процентов, то взимаемый таким образом налог, не будет превышать 10 процентов общей суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2:

а) проценты, возникшие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые в отношении задолженности Правительства этого Государства или его политико-административного подразделения или местного органа власти будут при условии, что фактическим владельцем процентов является резидент другого Договаривающегося Государства, облагаться налогом только в этом другом
Г о с у д а р с т в е ;

б) проценты, возникшие в Казахстане и выплачиваемые резиденту Канады, облагаются налогом только в Канаде, если они выплачиваются в отношении займа, предоставленного на период не менее, чем 3 года, гарантированного или застрахованного, или кредита на срок не менее, чем три года представленного, гарантированного или застрахованного Корпорацией Развития Экспорта; и

в) проценты, возникшие в Канаде и выплачиваемые резиденту Казахстана, облагаются налогом только в Казахстане, если они выплачиваются в отношении займа, предоставленного, гарантированного или застрахованного, или кредита предоставленного, гарантированного или застрахованного Экспортно-Импортным Банком Казахстана или любой другой экспортной кредитной организацией, учрежденной в Казахстане после даты подписания настоящей Конвенции и которая будет названа и согласована обменом письмами между компетентными органами Договаривающихся Государств.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, наряду с доходом, который подлежит такому же налоговому режиму, как доход от денежной ссуды, предоставленной по законам Государства, в котором этот доход возникает. Однако, термин "проценты" не включает доход, рассмотренный в статье 10 (Дивиденды).

5. Положения пункта 2 не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, фактически относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком

и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

8. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей долговых требований, в отношении которых выплачиваются проценты, было получение выгоды от этой статьи путем создания или передачи этих долговых требований.

С т а т ь я 1 2 Р о я л т и

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если резидент другого Договаривающегося Государства является фактическим владельцем роялти, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за пользование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая компьютерные программы, кинематографические фильмы, и произведения на киноплёнке, видеоленте или на других средствах воспроизведения, используемых в телевидении, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию (ноу-хау), касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта и платежи за пользование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием.

4. Положения пункта 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве, с расположенной там постоянной базы, и право или собственность, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от

предпринимательской деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

5. Роялти считаются возникшими в Договариваемом Государстве, если плательщик является резидентом этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплатить роялти, и такие роялти связаны с этим постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такие роялти считаются возникшими в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если в вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, за которые она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей права, в отношении которого выплачиваются роялти, было получение выгоды от этой статьи путем создания или передачи этого права.

С т а т ь я 1 3

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 (доход от недвижимого имущества), расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения:

а) акций, иных чем акции, которыми торгуют на существенной и регулярной основе на официально признанной фондовой бирже, получающих стоимость или большую часть их стоимости прямо или косвенно от недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, или

б) доли в партнерстве или трасте, имущество которых состоит, в основном, из недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве,

или из акций, упомянутых в подпункте а) выше,

могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве. Для целей настоящего пункта термин "недвижимое имущество" включает акции компании, оговоренные в подпункте а), или долю в партнерстве или трасте, оговоренную в подпункте б), но не включает какое-либо имущество иное, чем арендованное имущество, на основе которого осуществляется предпринимательская деятельность компании, партнерства или траста.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, резидента Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких воздушных или морских судов, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем упомянуто в пунктах 1, 2, 3 и 4 облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

6. Положения пункта 5 не касаются права Договариваемого Государства облагать по своему законодательству налогом прирост от отчуждения любой собственности, полученный физическим лицом, которое является резидентом в другом Договариваемом Государстве и было резидентом первого упомянутого Государства в любой момент времени в течение 6 лет, непосредственно предшествующих отчуждению собственности.

С т а т ь я 1 4

Независимые личные услуги

1. Доход, полученный физическим лицом, которое является резидентом Договариваемого Государства, в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера облагается налогом только в этом Государстве, если только такие услуги не оказываются или не оказывались в другом Договариваемом Государстве; и

а) доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо имеет или имело на регулярной основе в другом Государстве; или

б) такое физическое лицо присутствует или присутствовало в этом другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в сумме 183 дня в любом последовательном двенадцати месячном периоде.

В таком случае, доход, связанный с услугами может облагаться налогом в этом другом Государстве в соответствии с принципами, аналогичными тем, которые содержатся в статье 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности), определяющей сумму прибыли от предпринимательской деятельности и прибыли от предпринимательской деятельности, связанной с постоянным учреждением.

2. Термин "профессиональные услуги" в частности включает, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

С т а т ь я 1 5 **З а в и с и м ы е л и ч н ы е у с л у г и**

1. С учетом положений статей 16 (Гонорары директоров), 18 (Пенсии и другие платежи), 19 (Государственная служба), жалованье, зарплата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное оттуда, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве , е с л и :

а) получатель находится в этом другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дней в любом последовательном 12 - м е с я ч н о м п е р и о д е , и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем, или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства, и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого резидентом Договаривающегося Государства в

международной перевозке, облагается налогом только в этом Государстве, если только вознаграждение не получено резидентом другого Договаривающегося Государства.

С т а т ь я 1 6 **Г о н о р а р ы д и р е к т о р о в**

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

С т а т ь я 1 7 **А р т и с т ы и с п о р т с м е н ы**

1. Несмотря на положения статьи 14 (Независимые личные услуги) и 15 (Зависимые личные услуги) доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход относительно личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности), 14 (Независимые личные услуги) и 15 (Зависимые личные услуги), облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Положения пункта 2 не применяются, если определено, что ни работник искусства или спортсмен, ни лица, относящиеся к ним, не участвуют прямо или косвенно в прибыли лица, упомянутого в этом пункте.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются к доходу, полученному от деятельности, выполняемой в Договаривающемся Государстве резидентом другого Договаривающегося Государства в контексте визита в первое упомянутое Государство неприбыльной организации другого Государства, в случае, если визит в значительной степени поддерживается общественными фондами.

С т а т ь я 1 8 **П е н с и и и д р у г и е п л а т е ж и**

1. Пенсии и аннуитеты, возникшие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Пенсии и аннуитеты, возникшие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут также облагаться налогом в Государстве, в котором они возникли и в соответствии с законодательством этого Государства. Однако, в случае периодических пенсионных выплат, иных чем пособия по социальной защите, налог, взыскиваемый таким образом, не должен превышать 15 процентов общей суммы выплаты.

3. Несмотря на любые положения настоящей Конвенции:

а) любая пенсия, выплачиваемая Правительством Казахстана или одним из его политико-административных подразделений или местными органами власти или из созданных ими фондов в отношении службы, осуществляемой для Правительства Казахстана или подразделения, или органа власти, облагается налогом только в Казахстане. Однако, такая пенсия облагается налогом только в Канаде, если физическое лицо является резидентом и гражданином Канады:

б) пособия, выплачиваемые по Закону о социальной защите в Договариваемом Государстве, облагаются налогом только в этом Государстве; и

в) алименты и другие подобные платежи, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве.

С т а т ь я 1 9 **Г о с у д а р с т в е н н а я с л у ж б а**

1. а) Жалованья, зарплаты и схожее вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договариваемым Государством или его политико-административным подразделением или местным органом власти любому физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству или политико-административному подразделению или местному органу власти облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такое жалованье, зарплата или схожее вознаграждение облагаются налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо являясь резидентом этого Государства, также:

і) является гражданином этого Государства; или

іі) не стало резидентом этого Государства только для цели осуществления службы.

2. Положения пункта 1 не применяются к вознаграждениям в отношении службы в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договариваемым Государством или его политико-административным подразделением или местным

С т а т ь я 2 0 С т у д е н т ы

Платежи, получаемые студентом, лицом, проходящим профессиональное обучение, или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства, и находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогом в этом Государстве, при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этого Государства.

С т а т ь я 2 1 Д р у г и е д о х о д ы

1. С учетом положений пункта 2 виды дохода резидента Договаривающегося Государства, где бы они не возникли, не рассмотренные в предыдущих статьях настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Однако, если такой доход резидент Договаривающегося Государства получает из источников в другом Договаривающемся Государстве, то такой доход может также облагаться налогом в Государстве, в котором он возник и в соответствии с законодательством этого Государства.

С т а т ь я 2 2 К а п и т а л

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6 (Доход от недвижимого имущества), принадлежащим резиденту Договаривающегося Государства и находящимся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое резидент Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми

резидентом Договаривающегося Государства в международных перевозках, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, облагается налогом только в этом Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

С т а т ь я 23

Устранение двойного налогообложения

1. В случае Казахстана двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, которые согласно с положениями настоящей Конвенции, могут облагаться налогом в Канаде, К а з а х с т а н п о з в о л и т :

i) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, у п л а ч е н н о м у в К а н а д е ;

ii) вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, в ы п л а ч е н н у ю в К а н а д е ;

Эти вычеты, в любом случае, не должны превышать налога, который был бы начислен на такой доход и капитал в Казахстане;

б) Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, который, в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагается налогом только в Канаде, Казахстан может включить этот доход или капитал в базу налогообложения, но только для целей установления ставки налога на такой другой доход или капитал, который подвергается налогообложению в Казахстане.

2. В случае Канады двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) с учетом существующих положений законодательства Канады относительно вычета из налога, выплачиваемого в Канаде, налога, выплаченного на территории за пределами Канады, и любых последующих изменений этих положений - которые не затрагивают общего их принципа - и если только законы Канады не предусматривают более крупного вычета или освобождения, налог, выплачиваемый в Казахстане на прибыль, доход или прирост стоимости, возникшие в Казахстане, вычитается из любого канадского налога, выплачиваемого в отношении такой прибыли, дохода или п р и р о с т а с т о и м о с т и ;

б) с учетом существующих положений законодательства Канады относительно налогообложения дохода от зарубежного филиала и любых последующих изменений этих положений - которые не затрагивают общего их принципа - для целей подсчета канадского налога, компании, которая является резидентом Канады, предоставляется вычет при подсчете ее налогооблагаемого дохода любых дивидендов, полученных ею из необлагаемой прибыли зарубежного филиала, который является резидентом

К а з а х с т а н а ;

в) если в соответствии с любым положением Конвенции доход или капитал, полученный резидентом Канады, является освобожденным от налога в Канаде, Канада может, тем не менее, при расчете суммы налога на оставшийся доход или капитал такого резидента, принять в расчет освобожденный доход или капитал.

3. Для целей настоящей статьи прибыль, доход или прирост стоимости резидента Договаривающегося Государства, который облагался налогом в другом Договариваемом Государстве в соответствии с настоящей Конвенцией, считается возникшим из источников в этом другом Государстве.

С т а т ь я 2 4 Н е д и с к р и м и н а ц и я

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договариваемом Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое резидент Договаривающегося Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение резидентов этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

3. Ничто содержащееся в настоящей статье не будет истолковано, как обязывающее Договариваемое Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства такие личные налоговые льготы, освобождения и скидки в связи с гражданским статусом или семейными обязательствами, которые предоставляются его собственным резидентам.

4. Компании, которые являются резидентами Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные компании, являющиеся резидентами первого упомянутого Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами третьего Государства.

С т а т ь я 2 5

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, с письменным заявлением, обосновывающим требование пересмотра такого налогообложения. Заявление будет принято, если оно представлено в течение двух лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, несоответствующего Конвенции.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут консультироваться друг с другом для устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Конвенцией, и могут непосредственно общаться друг с другом в целях применения Конвенции.

5. Если любые трудности или сомнения, возникающие в связи с толкованием или применением настоящей Конвенции, не могут решаться компетентными органами в соответствии с предыдущими пунктами настоящей статьи, в случае согласия обоих компетентных органов и налогоплательщика, вопрос может быть передан на рассмотрение арбитражу в том случае, если налогоплательщик дает письменное согласие на признание решения арбитража обязательным, решение арбитража по конкретному вопросу является обязательным для обоих Государств в отношении этого вопроса. Процедура рассмотрения таких вопросов Государствами устанавливаются путем обмена нотами через дипломатические каналы. После истечения трехлетнего периода, следующего за вступлением настоящей Конвенции в силу, компетентные органы консультируются друг с другом для определения уместности обмена дипломатическими нотами. Положения настоящего пункта вступят в силу после того, как Государства достигли соглашения путем обмена дипломатическими нотами.

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для исполнения положений настоящей Конвенции и внутреннего законодательства Договаривающегося Государства, касающегося налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция, в той мере, в какой налогообложение не противоречит ее положениям. Обмен информации не ограничивается статьей 1 (Лица, к которым применяется Конвенция). Любая информация, получаемая договаривающимся Государством, считается секретной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция, их принудительным взысканием, а также судебным преследованием и рассмотрением апелляций в связи с этими налогами. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не должны трактоваться как налагающие на Договаривающиеся Государства обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике, этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или обычной административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую, или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественной практике).

3. Если информация запрашивается Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство должно пытаться получить запрашиваемую информацию в той же самой мере, как если бы запрос касался его собственного налогообложения, и не должно обращать внимания на то, что ему самому в данный момент такая информация не нужна. Если в просьбе компетентного органа Договаривающегося Государства конкретно указана та форма, в которой такая информация должна быть предоставлена, то компетентный орган другого Договаривающегося Государства попытается предоставить информацию в соответствии с настоящей статьей в требуемой форме такой, как свидетельские показания и копии неисправленных оригиналов документов (включая бухгалтерские книги, документы, отчеты, записи, счета или записки), в соответствии с законами и административной практикой этого Государства в отношении его собственных налогов.

С т а т ь я 2 7
Дипломатические агенты и консульские сотрудники

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий дипломатических агентов или консульских сотрудников, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных с о г л а ш е н и й .

С т а т ь я 2 8
Другие положения

1. Положения настоящей Конвенции не должны быть истолкованы как ограничение в любом случае любого освобождения, разрешения, зачета или других вычетов, разрешаемых законами Договаривающегося Государства при определении суммы налога, взимаемого этим Государством.

2. Ничто в Конвенции не может быть истолковано как препятствующее Договаривающемуся Государству облагать налогом суммы, включаемые в доход резидента этого Договаривающегося Государства в отношении партнерства, траста или компаний, в которых это лицо имеет долю.

3. Конвенция не применяется ни к какой компании, трасту или партнерству, которые являются резидентом Договаривающегося Государства и фактически принадлежат либо прямо или косвенно контролируются одним или несколькими лицами, не являющимися резидентами этого Государства, если сумма взимаемого налога на доход или капитал компании, траста или партнерства значительно ниже, чем сумма, (которая была бы начислена в этом Государстве, если бы все акции акционерного капитала компании или все доли в трасте или партнерстве находились в фактическом владении одного или более физических лиц, являющихся резидентами этого Государства .

С т а т ь я 2 9
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации в каждом Договаривающемся Государстве и обмен ратификационными грамотами состоится в..... в возможно короткие сроки .

2. Настоящая Конвенция вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами и ее положения будут применяться:

(i) в отношении налогов, удерживаемых у источника для сумм, выплачиваемых или

зачитываемых с или после 1 января 1996 года; и
(ii) в отношении других налогов, для налогооблагаемого периода, начинающегося с
или после 1 января 1996 года.

С т а т ь я 3 0 П р е к р а щ е н и е д е й с т в и я

Настоящая Конвенция продолжает действовать до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Конвенции по дипломатическим каналам, подав ноту о прекращении действия не менее, чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося после окончания пяти лет с даты вступления Конвенции в силу. В таком случае, Конвенция прекратит действие:

- а) в отношении налогов у источника для сумм, выплачиваемых или зачитываемых с или после первого января года, следующего за окончанием шестимесячного периода; и
- б) в отношении других налогов для налогооблагаемых периодов, начиная с или после первого января года, следующего за окончанием шестимесячного периода.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в г. Алматы 25 числа, сентября 1996 на казахском, русском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КАНАДЫ

П Р О Т О К О Л

При подписании сегодня Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Канады об избежании двойного налогообложения и предотвращению уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал, нижеподписавшиеся согласились о следующих положениях, составляющих неотъемлемую часть настоящей Конвенции:

1. В отношении статьи 12

Если Казахстан согласится в договоре с другим государством, которое в момент подписания Конвенции является членом Организации Экономического Сотрудничества и Развития, на более низкую ставку роялти чем та, что указана в пункте 2, оба Договаривающихся Государства будут применять эту более низкую, чем в пункте 2, ставку в отношении нижеследующего:

- (а) роялти за авторские права и другие схожие платежи в отношении постановки или воспроизведения любого литературного, драматического, музыкального или художественного произведения (но исключая роялти в отношении кинофильмов, и

роялти в отношении произведений на киноплёнке, видеоленте или на других средствах записи в целях использования их для телевизионной передачи); или

(б) роялти за использование или право использования компьютерного программного обеспечения; или

(в) если плательщик и фактический владелец роялти не являются связанными лицами в значении подпунктов а) или б) статьи 9 (Ассоциированные лица), роялти за использование или право использования любого патента или любой информации, касающейся промышленного, коммерческого или научного опыта (но исключая любую такую информацию, переданную в связи с арендой или договором франшиза).

2. В отношении статьи 22

Термин "капитал" для целей статьи 22 (Капитал) означает движимое и недвижимое имущество и включает (но не ограничивается ими) наличные денежные средства, акции или другие документы, подтверждающие имущественные права, векселя, облигации или другие долговые обязательства, а также патенты, товарные знаки, авторские права или другое подобное право или имущество.

3. В отношении статьи 28

Договаривающиеся Государства согласились, что если и когда Республика Казахстан присоединится к Генеральному Соглашению по Торговле Услугами, и несмотря на пункт 3 статьи XXII этого Соглашения, любой спор между ними относительно того, подпадает ли мера, связанная с налогом, являющимся объектом любого положения данной Конвенции под компетенцию данной Конвенции, может быть представлен на рассмотрение Совету по Торговле Услугами, как это предусмотрено упомянутым выше пунктом 3, только с согласия обоих Договаривающихся Государств.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные соответствующими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в г. Алматы 25 числа, сентября 1996 на казахском, русском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

*ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН*

*ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КАНАДЫ*